

Güzelleme

Türkei

Quelle: Single "Yonca Üçlüsü", Yonca YCA 023 (1977)
aus dem Tanzprogramm von Bora Özkök

Folge: AA B A C

Intro g $\text{♩} = 94$

fl $\text{♩} = 94$

g $\text{♩} = 94$

A fl $\text{♩} = 94$

g $\text{♩} = 94$

voc $\text{♩} = 94$

8

| | | | |
|-------------------------|---------------------|-------------------|------------------------|
| 1. De - li gö - nül | ne ge - zer - sin? | Ge - ze ge - ze | yo - rul - man mı? |
| 2. İn - ce' - lek - ten | e - le - nir - sin, | di - yar di - yar | do - la - nır - sın. |
| 3. Söy - let - me ga - | rip Vey - se - li, | can - dan sev - | di - ğim gü - ze - li, |

voc $\text{♩} = 94$

8

Bass ab hier, ad lib. (Teil B notiert)

fl $\text{♩} = 94$

g $\text{♩} = 94$

voc $\text{♩} = 94$

8

| | | | |
|-------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
| Ne ka - zan - dın | bu sev - da - dan? | Vaz - geç de - sem | da - rıl - man mı? |
| A - kar çağ - lar | u - la - nır - sın, | hiç - bir za - man | du - rul - man mı? |
| kâ - hi us - lu | kâ - hi de - li, | ten - ha bul - san | sa - rıl - man mı? |

voc $\text{♩} = 94$

8

Flöte immer so über 2 G-Dur-Takten

17 **C** hm

voc 8 De - li - sin gö - nül de - li - sin, gü - zel - le - re cil - vel - i - sin,
Yü - ce da - ğın me - nek - şe - si, se - sin gü - zel - ler ne - şe - si,

voc 8

21 **C** **G** **D**

voc 8 bu iş - le - ri bil - me - li - sin. Çi - çek ol - sam de - ril - men
gön - lü - mün bil - lur şı - şe - si, ta - şa çarp - sam kı - rıl - man -

voc 8

25 **G** **D** **G**

voc 8 mi? mi? Çi - çek ol - sam de - ril - men mi?
mi? ta - şa çarp - sam kı - rıl - man - mi?

voc 8

B 31 **G** **D** em

g

B

35 **D** **G**

g

B

40 em hm em hm em hm em

g

B

C 45 **G** **D** mehrfach wiederholen, fade out

g

B

Güzelleme

// Deli gönül ne gezersin?
Geze geze yorulman mı?
Ne kazandın bu sevdadan?
Vazgeç desem darılman mı? //

*My wild heart, why do you wander?
Wandering, wandering, do you never tire?
What have you gained from this passion?
If I said give it up, would you not be angry?*

Delisin gönül delisin,
güzellere cilvelisin,
bu işleri bilmelisin.
// Çiçek olsan derilmen mi?
Çiçek olsan derilmen mi? //

*You are crazy, my heart, you are crazy,
you are flirtatious with the beauties.
You ought to know these affairs.
If you were a flower, would you not be picked?*

// İnce'lekten elenirsin,
diyar diyar dolanırsın.
Akar çağlar ulanırsın.
Hiçbir zaman durulman mı? //

*You keep on being sifted through a fine sieve.
You keep meandering from region to region.
You flow, you rush like a waterfall, you are joined,
do you not ever settle down?*

Yüce dağın menekşesi,
sesin güzeller neşesi,
gönlümün billûr şişesi,
// taşa çarpsam kırılmanmı,
taşa çarpsam kırılmanmı? //

*Violet of the high mountain,
your voice is a joy to the beautiful.
O crystal glass of my heart,
if I should throw you against a rock, would you not shatter?*

// Söyletme garip Veysel'i,
candan sevdiğim güzeli,
kâhi uslu kâhi deli
tenha bulsan sarılman mı? //

Don't ask lonesome Veysel to speak,
O beautiful one whom I love with all my soul,
sometimes well-behaved, sometimes wild,
if you found a secluded spot, wouldn't you embrace me?*

Delisin gönül delisin,
güzellere cilvelisin,
bu işleri bilmelisin,
// çiçek olsam derilmen mi?
çiçek olsam derilmen mi? //

*You are crazy, my heart, you are crazy,
you are flirtatious with the beauties.
You ought to know these affairs.
If you were a flower, would you not be picked?*

**author of this song*

Song by Aşık Veysel Şatıroğlu (1894 – 1973) / Text and translation: MIT Folk Dance Club Songbook

from the dance program of Bora Özkök